

УДК 81.11

## ПРИЕМЫ СОЗДАНИЯ ПРАГМАТИЧЕСКОЙ ЭКСПРЕССИВНОСТИ ГАЗЕТНОГО ТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ ПЕРИФРАСТИЧЕСКИХ ОБОРОТОВ)

Сиривли М.А.

*Костанайский социально-технический университет имени академика  
Зулхарнай Алдамжар, Костанай*

Подробная информация об авторах размещена на сайте  
«Учёные России» - <http://www.famous-scientists.ru>

**В современных газетах приоритет получают факторы оценки, воздействия. Функциональная направленность на воздействие газетного языка служит благоприятным фактором для раскрытия его лингвистических ресурсов. Реализации воздействующей функции языка газеты служат перифрастические единицы – индивидуально-авторские образования, содержащие новую информацию, которая создает экспрессивный эффект. Экспрессивные перифразы выполняют различные функции в газете, определяющиеся информативностью, экспрессивностью и суггестивностью.**

Газетный язык представляет собой инструмент, с помощью которого журналист выражает свои размышления, формулирует идеи, аргументирует поступки, отстаивает или опровергает их целесообразность. Газетные языковые единицы создаются с учетом внеязыковых мотивов и целей коммуникативно-прагматического контекста, поэтому при порождении высказывания в первую очередь включаются блоки семантики и прагматики. Проявлением прагматических свойств перифрастических единиц является их экспрессивность, выраженная в оценочности, эмоциональности, эмотивности, образности, интенсивности; суггестивность, обусловленная сочетанием языковых средств, уровнем восприимчивости адресата и силой воздействия языковых средств, употребленных в газете, и информативность, состоящая в содержательности и сочетании логических и эмоциональных компонентов значения; экспрессивностью.

Газетные перифрастические единицы выполняют различные функции, которые реализуются с помощью широкого спектра приемов, являющихся основой прагматического эффекта. Перифрастические обороты позволяют наиболее эффективно отразить в тексте отношение автора к обо-

значаемому. Основными являются следующие функции перифразов:

- формирование позитивного впечатления. Например, синонимическая цепочка перифразов несет позитивные оценочные смыслы в статье "Звезда среди первых звезд" об известном ученом Р.Г. Сыздыковой: *"Исполнилось 80 лет академику, доктору филологических наук, профессору, лауреату Государственной премии, заслуженному деятелю Республики Казахстан Рабиге Галиевне Сыздыковой - мэтру лингвистической науки, одной из самых ярких представителей плеяды ученых языковедов, внесших неоценимый вклад в развитие тюркского и казахского языкознания. Замечательный ученый-филолог в течение многих лет занимается общетюркологическими исследованиями, проблемами казахского литературного языка, вопросами культуры речи, прикладной лингвистики. ... Ученый-филолог широкого диапазона, она является активным организатором и участником "круглых столов", конференций, встреч с работниками издательств, высших и средних учебных заведений по актуальным вопросам культуры речи, орфографии, пунктуации. ... Нельзя не сказать и о человеческих качествах этой незаурядной личности. ... Работая в одном учреждении с этим*

**замечательным человеком** думали, что достаточно хорошо знаем ее ..." ("Казахстанская правда", 20.10.04) Синонимический ряд перифразов: *звезда среди первых звезд, мэтр лингвистической науки, одна из самых ярких представителей плеяды ученых-языковедов, замечательный ученый-филолог, ученый-филолог широкого диапазона, незаурядная личность, замечательный человек* иносказательно называет героиню публикации, создавая положительный образ уважаемого человека, раскрывая с помощью разнообразных перифразов основные черты характера и достижения в науке специалиста и человека. Перифразы служат прагматическим целям автора, который стремится разносторонне представить юбиляра. Немаловажную роль в формировании мелиоративно окрашенного образа играет перифрастический заголовок – «*Звезда среди звезд*», призванный не только привлечь внимание читателя, но и максимально воздействовать на него. Перифраз-заголовок выступает как средство включения в процесс восприятия информации не только интеллекта, но и эмоций. Формирование позитивного впечатления происходит за счет привлечения широкого спектра экспрессивных оценочно-интенсивно-эмотивных перифразов, разносторонне характеризующих известного академика. Положительная окрашенность реализуется с помощью лексики нейтрального и высокого стилей. Стилистически нейтральные слова называют сферы деятельности ученого, создают положительный фон, с помощью которого более ярко проявляется смысл слов книжного стиля: *среди, мэтр, плеяда, диапазон*, и легко сочетаются со словами, обозначающими превосходную степень: *самый (яркий), первые (звезды), незаурядная (личность), замечательный (человек)*. Экспрессивные перифразы создают портрет юбиляра, отражающий отношение имени того филолога к своему делу, к другим людям и свойства личности Р.Г. Сыздыковой. Экспрессия перифразов, создающих позитивное впечатление, строится на основе эмоционально-оценочных слов, входящих в состав описательных оборотов. Ср. также: «*Раскол церкви в середине XVII века открыл полосу гонений на тех, кто не*

*принял новые правила, утвержденные патриархом Никоном. ... Сохранилась потрясающая летопись самоотверженного героизма во имя "праведной веры" – знаменитое "Житие протопопа Аввакума"...*» («Аргументы и факты», №9, 2005); «*Без внимания не должен остаться ни один творец победы. Уже сейчас их чествуют на родных предприятиях, в учебных заведениях. Помимо положенных государством надбавок к пенсиям и единовременным пособиям, участникам войны может быть оказана помощь из местных источников. В области открыты специальные счета фонда Победы*». («Экспресс К», 12.04.05) и т.д.

- формирование неприятного впечатления: «*Кондукторша, оторопев от такой "наглости" с моей стороны, показала на правила неизвестного автора, наклеенные на боковых стенах "рафика", в которых говорится, что дети за 10 тенге не должны претендовать на сидячее место. <...> В ответ от собирательницы денег в мой адрес посыпались такие ругательства, от которых свернулись бы в трубочку уши у зека с большим стажем тюремного заключения. Потом языкастая кондукторша вместе с водителем, который, как выяснилось впоследствии, оказался ее супругом, пригрозили вышвырнуть меня вместе с детьми из салона и т.д. и т.п. <...> Сразу скажу, что на этом мои транспортные неприятности закончились, тогда как у **борзословного тандема** они только-только набирали обороты*». («Экспресс К», 18.06.04) В приведенном примере повествуется о неприятном инциденте, вызывающем негативную реакцию. Перифраз *борзословный тандем* служит средством создания выразительного образа, усиливающего экспрессивный эффект. Являясь одним из компонентов текста, перифраз выступает в единстве семантического и прагматического начал и реализует воздействующую функцию. Материал приобретает дополнительные оттенки, отрицательно характеризуя героев повествования. Экспрессивный эффект создается за счет использования в перифразе окказионального образования сниженного стиля – *борзословный* и ситуативного переносного употребления специального

слова – *тандем* (машина или механизм, в котором однородные устройства расположены на одной оси, ср.: *велосипед-тандем*). Окаzionaleное употребление составляющих перифраза способствует созданию образа, основанного на внутренней форме оборота, которая подчеркивает удвоенное (тандем) негативное отношение перевозчиков. Перифраз, состоящий из эмотивно-оценочных окаzionaleлизмов, выражает авторскую оценку – пренебрежение, насмешку, основанные на уверенности журналиста в своей правоте не только как пассажира, но и как личности. Экспрессия пейоративного перифраза создается эмотивностью, которая усиливается образностью, оценочностью и интенсивностью. Приведем еще примеры: *«Термин «спиртовой раствор гемоглобина» точнее отражает ту субстанцию, которую в новогодние праздники с изумлением обнаружили врачи пловдивской клиники у пациента Петрова, пострадавшего в ДТП. Официально 5 промилле признано смертельно опасным содержанием алкоголя в крови. А у господина Петрова анализы показали аж 9,14 промилле – новый европейский рекорд! Для этого, по оценке токсикологов, ему пришлось вылакать, как минимум 2 литра сорокаградусного пойла»*. («Комсомольская правда», 11.01.05); *«СМИ незабвенных девяностых были представлены лучшими кадрами в лице Радзиховского, Сванидзе, Соколова (Максима), долго и плотно общавшегося с главной злословицей НТВ Татьяной Толстой. Их общение было похоже на парный конференс, который слышали, по счастью, только они сами. Соколов глубоко бурчал что-то себе в бороду, Толстая стреляла глазами и подхихкивала»*. («Собеседник», №4, 2005) и др.

- отражение эмоционального состояния (негативного или позитивного): «Рио стал первой столицей независимой Бразилии в 1822 году. Вначале это была Бразильская империя, а с 1889 года – СШБ (Соединенные Штаты Бразилии). Но в 1960 году Рио-де-Жанейро превратился из столицы страны в обычный провинциальный центр, уступив статус специально по-

строенному для этого городу Бразилиа. ... Все тут серо, плоско, унифицировано. Все так и веет пустотой и скукой. Наверное, таким и положено быть **городу чиновников и клерков**». («Экспресс К», 8.04.05) Перифрастический оборот город чиновников и клерков вторично именуется столицей Бразилии, отражая эмоциональное отношение журналиста, столкнувшегося, по всей вероятности, со множеством бюрократических проволочек перед посещением этого латиноамериканского государства. Для увеличения эмотивного эффекта перифраза автор использует интенсификатор – повтор – чиновник и клерк, совмещающий эмоциональное и усилительное значение (ср. чиновник – государственный служащий и человек, который ведет свою работу равнодушно, клерк – конторский служащий), актуализирующее равнодушие и бюрократизм официальных лиц, занимающихся вопросами туризма. Ср. еще: «Но в Жааркинском районе **скверный провинциальный анекдот** оказался покруче». («Время», 9.10.03 "Выборы"); «Едва не с начала июня прилавки южных городов начинают ломиться от черешни, клубники, абрикосов, потом наступает черед персиков, арбузов, дынь... Но вокруг этого **ароматного великолепия** роями вьются жалящие насекомые». («Экспресс К», 2.07.04) и т.п.

- сообщение информации о предмете речи. Информативность представляет собой предметно-смысловое содержание перифраза и проявляется в конкретном смысловом наполнении оборота, которое служит для регулирования действий членов общества. Сообщение сведений с помощью нейтральных оборотов облегчает процесс газетной коммуникации, увеличивая уровень осведомленности читателя. Но увеличением осведомленности не ограничиваются возможности информативных перифразов. Каждый вновь образованный перифраз содержит информацию о предметах и явлениях действительности, служит средством оформления и передачи этой информации и потому участвует в выполнении интеллектуально-коммуникативной функции.

**METHODS OF NEWSPAPER COPY PRAGMATIC EXPRESSIVITY CREATION (ON THE MATERIAL OF CIRCUMLOCUTORY CONSTRUCTIONS**

Sirivlya M.A.

*Kostanai Social Technical University named after Academician Zulkharnai Aldamzhar, Kostanai*

In modern newspapers factors of value, influence get preferences. Functional direction of newspaper's speech to affect indicates favorable factors of uncovering of it linguistic-stylistic resources. Periphrastic units serve of realization of affective function of newspaper's speech. Periphrastic turns are individual units and include new information, what expressive affect creates. Expressive periphrases execute different functions in newspaper, what defines informativity, expressivity, suggestivity.

